

Обіжник ч. 4/03

До Управ Осередків і Зв'язкових СУМ
У Великій Британії

26 лютого 2003

СПРАВА: Англomовний Статут Осередків СУМ

Дорогі Подруги і Друзі!

В залученні пересилаємо пропонований англomовний Статут для осередків СУМ, який Крайова Управа представлятиме для одобрення осередками на Пленумі КУ СУМ 29 березня 2003 в Тарасівці.

З огляду на щораз частіші випадки де осередки роблять подання за фінансову допомогу чи спонсорування від міських рад і організацій типу National Lottery, де вимагається відповідного Статуту в англійській мові, Крайова Управа рішила розробити відповідний англomовний Статут, який базується на існуючому українomовному Статуті, але пристосований до вимог вище-згаданих британських урядових властей чи організацій. Статут розробляється для того аби був один стандарт для всіх осередків, і щоб запобігти непорозуміннь, які могли б виникнути коли кожен осередок почне свої власні переклади.

Пропонований англomовний Статут вже був успішно випробований осередком СУМ в Ковентрі, котрий завдяки нього роздобув фінансове спонсорування від National Lottery Funding при кінці минулого року.

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Роман Панас
голова

Вікторія Мулька
діловий секретар

Circular No 4/03

(Translation)

To
all Branches of the
Ukrainian Youth Association
in the United Kingdom

26 February 2003

ITEM: Proposed English-language Constitution

Dear Members

Please find enclosed a copy of the National Committee's proposed English-language Constitution for local Branches (oseredky), which will be presented for adoption at the upcoming Plenum on 29 March in Tarasivka.

Given that oseredky are increasingly taking the initiative to apply for Local Council funding or from the likes of the National Lottery (where an Organisation's Constitution is a sine qua non/essential requirement), the National Committee deemed it necessary to formalise a standard English-language Constitution (based on the existing Ukrainian-language one) adapted to the requirements of the above bodies. This proposed Constitution is an attempt at standardisation across all the oseredky and to prevent any potential misunderstandings that could occur if every oseredok were to introduce their own translated versions.

The proposed Constitution has already been tried and tested by Coventry oseredok which used it to successfully secure National Lottery Funding late last year.